

HVACHE

Loyola 32, [C1414AUB]  
Buenos Aires, Argentina  
+5411 4856 8787  
info@hachegaleria.com  
www.hachegaleria.com

# ELENA LOSON

Un muro más allá

HACHE, Buenos Aires, Argentina, 2018

Notas para Un muro más allá

Un muro oscuro y lustroso, pardo violáceo  
Un muro lítico, amorfo desencadenante  
Un muro cartográfico  
Un muro y un horizonte  
Un muro y un horizonte fronterizos  
Un horizonte huesudo juega guiado por su propia materialidad  
Un horizonte táctil, sólido, invisible  
(trazar y borrar)  
Un horizonte topográfico  
Un muro topográfico  
Un muro de cueva resbala opacado a caricias  
Y piedras de toque para conocer más, más, más  
Y las planicies de espíritu abstracto  
Y un horizonte ciego confía  
Un horizonte elevado  
Un horizonte rehecho, reubicado, recentrándose siempre  
Un horizonte convexo y un muro cóncavo  
Un muro abrazado  
Un muro de sombra de diamante  
(mujeres hicieron la mayoría de las pinturas rupestres)  
Y las finas escamas metálicas, íntimamente hexagonales  
(trazar y borrar)  
Y el cielo en el piso, literal, en el piso literal  
Y las montañas también, las y la montaña  
Un horizonte inorgánico  
(las moléculas orgánicas también pueden ser creadas por procesos no biológicos)  
Un horizonte futuro espera durmiendo  
Y las herramientas opuestas  
(trazar y borrar)  
Y las manos pintadas  
Y el mundo que existe: marfil, carbón, núcleo y corteza  
Y un muro infinito y grumoso  
Un muro lamido que gotea negro reflejante  
Un muro acogedor avanza cavernoso y frotado  
Y un pigmento absorbente, gris topo, tierra tostada y hollín  
(trazar y borrar)  
Otro horizonte, no lineal, a vuelo de pájaro, y otro, y otro  
Y estampidas de elefantes fósiles  
Y mapas de luz  
Y el canto que marca y marca  
Y las escrituras de acero  
Y el blanco manto polvoriento  
Y la roca de humo, expansiva como nubes marinas  
Muro y horizonte

Max Gómez Canle, Buenos Aires, 2018

Curaduría: Max Gómez Canle | Curated by Max Gómez Canle  
19 de junio al 28 de julio de 2018 | June 19 to July 28, 2018

HACHE

# ELENA LOSON

Notes for *Un muro más allá* [*A Wall Beyond*]

A wall that is dark and sleek, rusty red  
A wall that is stone, amorphous and precipitating  
A wall that is cartographic  
A wall and a horizon  
A wall and a horizon on the frontier  
A wall that is all skin and bones, that is led by its materiality  
A horizon that is tactile, solid, invisible  
(mark and erase)  
A horizon that is topographic  
A wall that is topographic  
A wall of a cave, slippery and darkened by caresses  
And touchstones to learn more, and more, and more  
And the plains of abstract spirit  
And a horizon blindly trusting  
A horizon elevated  
A horizon always remade, relocated, realigned  
A horizon convex and a wall concave  
A wall embraced  
A wall of diamond shadow  
(most cave drawings were made by women)  
And scales, thin and metallic, intimately hexagonal  
(mark and erase)  
And the sky on the ground, literally, on the ground  
And the mountains too, the mountains and the mountain  
A horizon that is inorganic  
(organic molecules can also be created by non-biological processes)  
A horizon of the future awaits, fast asleep  
And the tools opposite  
(mark and erase)  
And the hands that are painted  
And the world that exists: ivory, carbon, nucleus, and bark  
And a wall that is endless and lumpy  
A wall that is licked and dripping mirrored black  
A wall that is sheltering encroaches, cavernous and worn from rubbing  
And a pigment that is absorbent, mole gray, burnt sienna and soot  
(mark and erase)  
Another horizon, a horizon that is not a line, a quick glance alights, and another and another  
And stampedes of fossil elephants  
And maps of light  
And the edge that marks and marks  
And steel writings  
And the dusty white cloak  
And the smoke rock, stretching like sea clouds  
Wall and horizon

Max Gómez Canle, Buenos Aires, 2018

Translator: Jane Brodie

ELENA LOSON

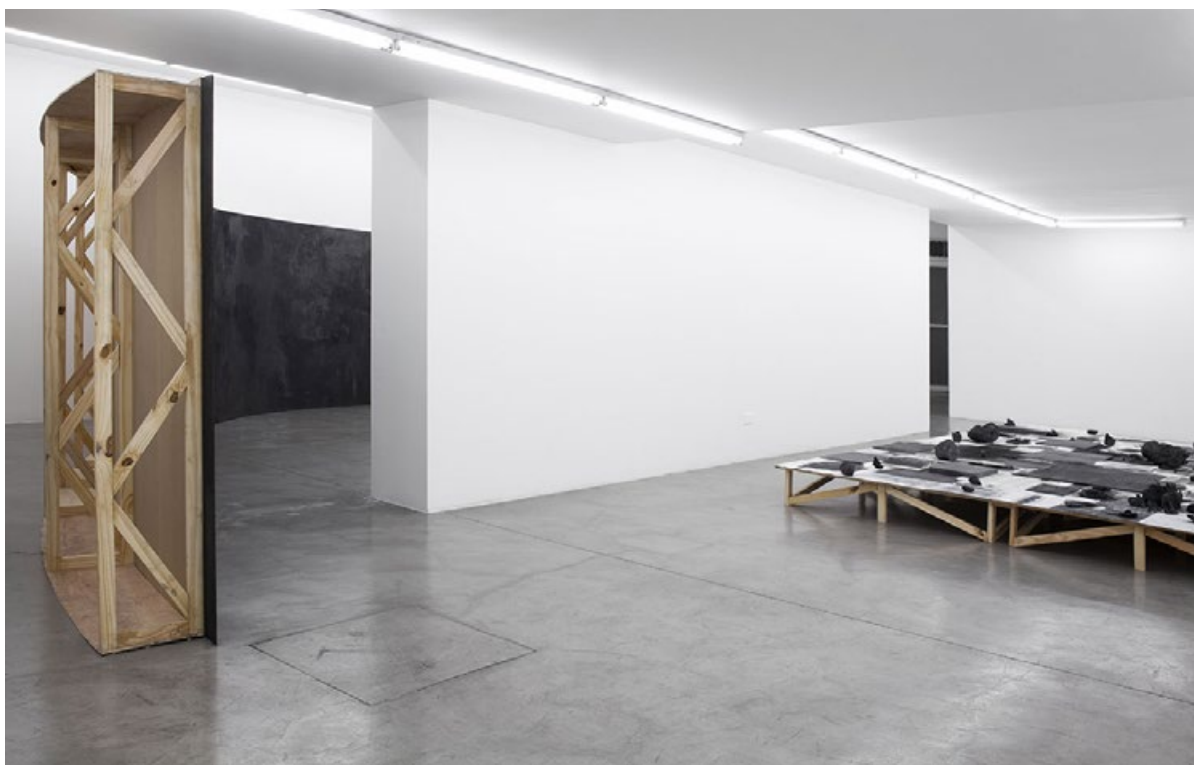
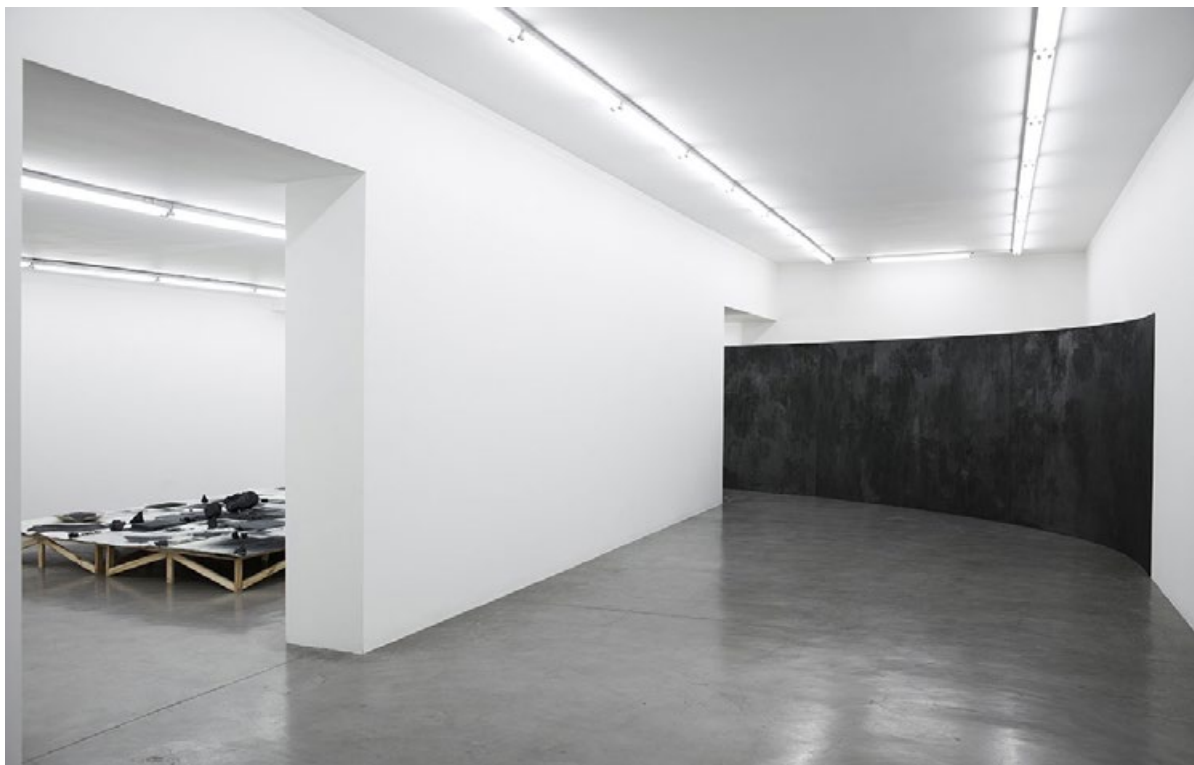


Vistas exhibición *Un muro más allá*, curaduría Max Gómez Canle, HACHE

Exhibition view *Un muro más allá*, curated by Max Gómez Canle, HACHE, Buenos Aires, Argentina, 2018

HACHE

# ELENA LOSON



Vistas exhibición *Un muro más allá*, curaduría Max Gómez Canle, HACHE

Exhibition view *Un muro más allá*, curated by Max Gómez Canle, HACHE, Buenos Aires, Argentina, 2018

ELENA LOSON



Vistas exhibición *Un muro más allá*, curaduría Max Gómez Canle, HACHE

Exhibition view *Un muro más allá*, curated by Max Gómez Canle, HACHE, Buenos Aires, Argentina, 2018

HACHE

ELENA LOSON



Vistas exhibición *Un muro más allá*, curaduría Max Gómez Canle, HACHE

Exhibition view *Un muro más allá*, curated by Max Gómez Canle, HACHE, Buenos Aires, Argentina, 2018

HACHE

ELENA LOSON



Vistas exhibición *Un muro más allá*, curaduría Max Gómez Canle, HACHE

Exhibition view *Un muro más allá*, curated by Max Gómez Canle, HACHE, Buenos Aires, Argentina, 2018

HACHE



ELENA LOSON



Vistas exhibición *Un muro más allá*, curaduría Max Gómez Canle, HACHE

Exhibition view *Un muro más allá*, curated by Max Gómez Canle, HACHE, Buenos Aires, Argentina, 2018

HACHE

ELENA LOSON



Vistas exhibición *Un muro más allá*, curaduría Max Gómez Canle, HACHE

Exhibition view *Un muro más allá*, curated by Max Gómez Canle, HACHE, Buenos Aires, Argentina, 2018

HACHE

# ELENA LOSON



*Sin título. Serie horizonte, 2018 | Untitled. Series horizonte, 2018*

Instalación de papeles y objetos sobre mesa | Paper and objects installation on wood table

25 x 400 x 260 cm | 9.8 x 157 x 102 in

Cuatro mesas de madera, 25 x 200 x 130 cm c/u | Four wood table, 9.8 x 78.7 x 51.2 in each

Inventario | Inventory: EL250, EL251, EL252, EL253

# ELENA LOSON



*Sin título. Serie muro, 2018 | Untitled. Series muro, 2018*

Grafito en polvo y goma laca sobre mdf | Powdered graphite and shellac on mdf wood

183 x 780 cm | 72 x 307 in

Tres paneles, 183 x 260 c/u | Three panels, 72 x 102.3 in each

Inventario | Inventory: EL254, EL255, EL256

ELENA LOSON



*Sin título. Serie elefantes, 2018 | Untitled. Series elefantes, 2018*

Resina acrílica y grafito en polvo | Acrylic resin and powdered graphite

8 x 15 x 6 cm c/u | 3.1 x 5.9 x 2.3 in each

Inventario | Inventory: EL257



*Sin título. Serie Piedras, 2018*

*Untitled. Series Piedras, 2018*

Resina acrílica, grafito en polvo y polvo de lápices de color | Acrylic resin, powdered graphite and colored pencils powder

12 x 7 x 10 cm | 4.7 x 2.7 x 3.9 in

Inventario | Inventory: EL225

*Sin título. Serie Piedras, 2018*

*Untitled. Series Piedras, 2018*

Resina acrílica, grafito en polvo y polvo de lápices de color | Acrylic resin, powdered graphite and colored pencils powder

18 x 11 x 10 cm | 7 x 4.3 x 3.9 in

Inventario | Inventory: EL226

*Sin título. Serie Piedras, 2018*

*Untitled. Series Piedras, 2018*

Resina acrílica, grafito en polvo y polvo de lápices de color | Acrylic resin, powdered graphite and colored pencils powder

14 x 11 x 8 cm | 5.5 x 4.3 x 3.1 in

Inventario | Inventory: EL227



*Sin título. Serie Piedras, 2018*

*Untitled. Series Piedras, 2018*

Resina acrílica, grafito en polvo y polvo de lápices de color | Acrylic resin, powdered graphite and colored pencils powder

10 x 8 x 5 cm | 3.9 x 3.1 x 1.9 in

Inventario | Inventory: EL228

*Sin título. Serie Piedras, 2018*

*Untitled. Series Piedras, 2018*

Resina acrílica, grafito en polvo y polvo de lápices de color | Acrylic resin, powdered graphite and colored pencils powder

10 x 9 x 8 cm | 3.9 x 3.5 x 3.1 in

Inventario | Inventory: EL229

*Sin título. Serie Piedras, 2018*

*Untitled. Series Piedras, 2018*

Resina acrílica, grafito en polvo y polvo de lápices de color | Acrylic resin, powdered graphite and colored pencils powder

6 x 6 x 3 cm | 2.3 x 2.3 x 1.1 in

Inventario | Inventory: EL230

ELENA LOSON



*Sin título. Serie Piedras, 2018*  
*Untitled. Series Piedras, 2018*  
Resina acrílica, grafito en polvo y polvo de  
lápices de color | Acrylic resin, powdered  
graphite and colored pencils powder  
16 x 9 x 8 cm | 6.3 x 3.5 x 3.1 in  
Inventario | Inventory: EL219

*Sin título. Serie Piedras, 2018*  
*Untitled. Series Piedras, 2018*  
Resina acrílica, grafito en polvo y polvo de  
lápices de color | Acrylic resin, powdered  
graphite and colored pencils powder  
17 x 10 x 8 cm | 6.7 x 3.9 x 3.1 in  
Inventario | Inventory: EL220





*Sin título. Serie Piedras, 2018*  
*Untitled. Series Piedras, 2018*  
Resina acrílica, grafito en polvo y polvo de  
lápices de color | Acrylic resin, powdered  
graphite and colored pencils powder  
17 x 12 x 11 cm | 6.7 x 4.7 x 4.3 in  
Inventario | Inventory: EL221

*Sin título. Serie Piedras, 2018*  
*Untitled. Series Piedras, 2018*  
Resina acrílica, grafito en polvo y polvo de  
lápices de color | Acrylic resin, powdered  
graphite and colored pencils powder  
21 x 13 x 14 cm | 8.2 x 5.1 x 5.5 in  
Inventario | Inventory: EL222



*Sin título. Serie Piedras, 2018*  
*Untitled. Series Piedras, 2018*  
Resina acrílica, grafito en polvo y polvo de  
lápices de color | Acrylic resin, powdered  
graphite and colored pencils powder  
16 x 13 x 9 cm | 6.3 x 5.1 x 3.5 in  
Inventario | Inventory: EL223

*Sin título. Serie Piedras, 2018*  
*Untitled. Series Piedras, 2018*  
Resina acrílica, grafito en polvo y polvo de  
lápices de color | Acrylic resin, powdered  
graphite and colored pencils powder  
18 x 12 x 9 cm | 7 x 4.7 x 3.5 in  
Inventario | Inventory: EL224

ELENA LOSON



*Sin título. Serie Piedras, 2017 | Untitled. Series Piedras, 2017*  
Resina acrílica, grafito en polvo y polvo de lápices de color  
Acrylic resin, powdered graphite and colored pencils powder  
28 x 19 x 14 cm | 11 x 7.4 x 5.5 in  
Inventario | Inventory: EL215

ELENA LOSON



*Sin título. Serie Criptodritas, 2017 | Untitled. Series Criptodritas, 2017*  
Grafito y grafito en polvo sobre papel | Powdered graphite and graphite on paper  
78 x 53 cm | 30.7 x 20.8 in  
Inventario | Inventory: EL206

ELENA LOSON



*Sin título II. Serie Criptodritas, 2017 | Untitled II. Series Criptodritas, 2017*  
Grafito y grafito en polvo sobre papel | Powdered graphite and graphite on paper  
78 x 53 cm | 30.7 x 20.8 in  
Inventario | Inventory: EL231

ELENA LOSON



*Sin título IV*. Serie Criptodritas, 2018 | *Untitled IV*. Series Criptodritas, 2018

Masa de grafito sobre papel | Graphite putty on paper

78 x 53 cm | 30.7 x 20.8 in

Inventario | Inventory: EL232

HVCHÉ

ELENA LOSON



*Sin título V. Serie Criptodritas, 2018 | Untitled V. Series Criptodritas, 2018*

Masa de grafito sobre papel | Graphite putty on paper

100 x 80 cm | 39.37 x 31.49 in

Inventario | Inventory: EL233

HVCHE

ELENA LOSON



*Sin título V. Serie Criptodritas, 2018 | Untitled V. Series Criptodritas, 2018*

Lápices de colores, grafito en polvo y goma laca sobre papel

Colored pencils, powdered graphite and shellac on paper

78 x 53 cm | 30.7 x 20.8 in

Inventario | Inventory: EL234

HVCHE



ELENA LOSON



*Sin título.* Serie Ensayos sobre la aparición de una imagen, 2017

*Untitled.* Series Ensayos sobre la aparición de una imagen, 2017

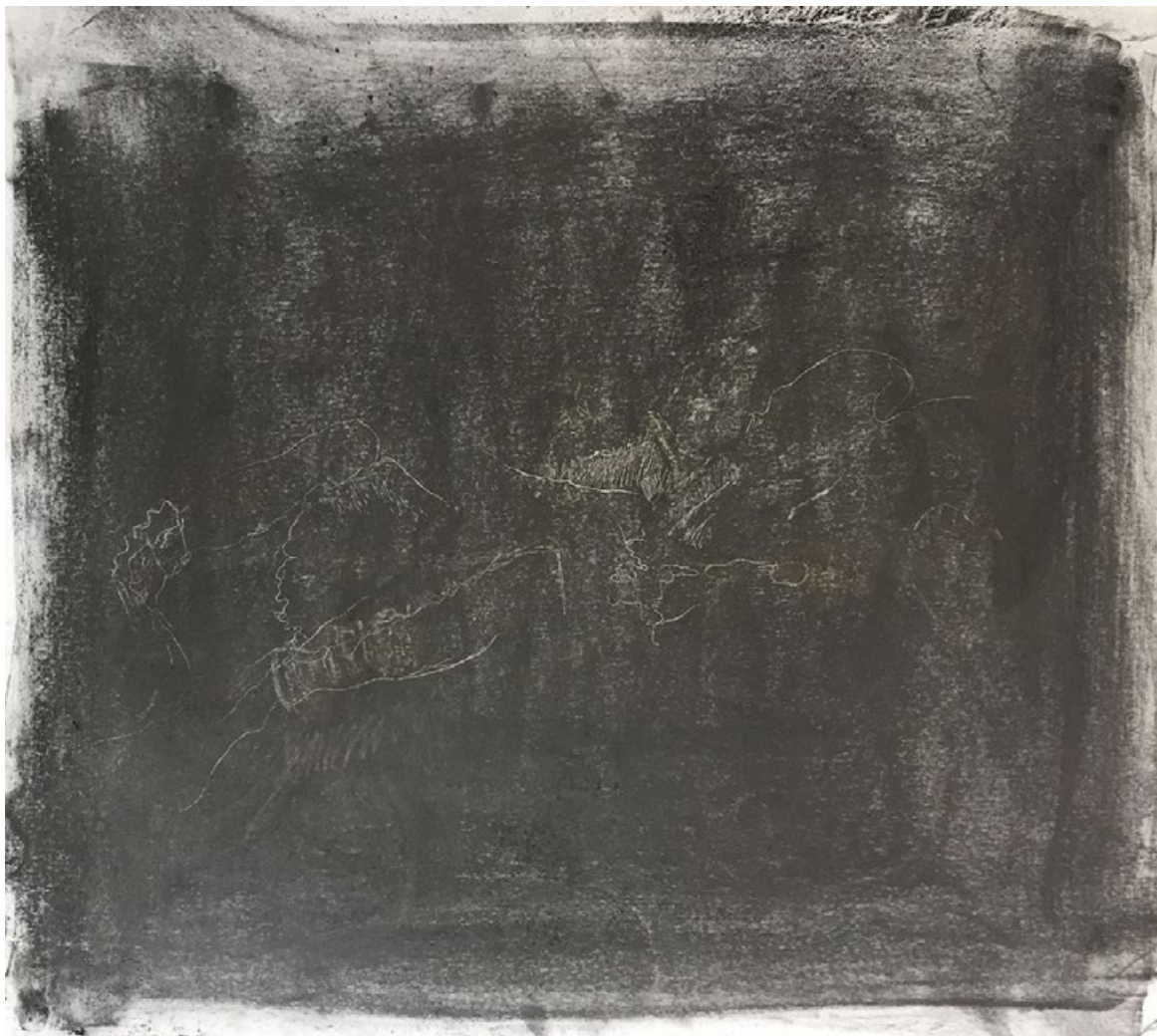
Tinta tipográfica y lápices de colores sobre papel

Colored pencils, graphite typographic ink on paper

22 x 25 cm | 8.66 x 9.84 in

Inventario | Inventory: EL192

ELENA LOSON



*Piedra, 2017 | Piedra, 2017*

Lápiz y grafito en polvo sobre papel | Pencil and powdered graphite on paper

35 x 40 cm | 13.77 x 15.74 in

Inventario | Inventory: EL200

# ELENA LOSON



*Sin título*. Serie Fuera de paisaje, 2017 | *Untitled*. Series Fuera de paisaje, 2017  
Lápices de colores y grafito en polvo sobre papel  
Coloured pencils and powdered graphite on paper  
100 x 80 cm c/u (políptico) | 39.37 x 31.49 in each (poliptych)  
Inventario | Inventory: EL208

ELENA LOSON



*Sin título, 2017 | Untitled, 2017*

Tinta tipográfica color grafito y migas de lápices de colores sobre papel de calcar

Typographic graphite ink and colored pencils remains on tracing paper

89 x 78 cm | 35 x 30.7 in

Inventario | Inventory: EL218

HVACHE

# ELENA LOSON

## BIOGRAFÍA | BIOGRAPHY

Nació en Rosario, Argentina, en 1980. Vive y trabaja en Santiago de Chile.

Es Licenciada en Arte de la Universidad de Palermo, Buenos Aires, Argentina y Magíster en Arte mención Artes Visuales de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Cursó la Licenciatura en Filosofía de la Universidad de Buenos Aires, y el Profesorado en Bellas Artes de Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón, Buenos Aires, Argentina. Asistió a los talleres de los artistas Tulio de Sagastizábal, Carolina Antoniadis y Tomás Fracchia. Vive en Santiago, donde además de desarrollar su trabajo como artista visual, escribe en forma independiente sobre arte contemporáneo y se desempeña como diseñadora pedagógica en el taller de arte contemporáneo, procesos creativos y educación Nube.

Su traslado a la ciudad de Santiago, en el año 2007, sumó nuevos intereses a su línea de investigación artística. Como consecuencia, su cuerpo de obra explora las ocupaciones del espacio a través del dibujo, la fotografía y el video, utilizando la hoja en blanco como metáfora del terreno que es habitado por distintas marcas, colores, figuras o texturas.

Realizó siguientes exposiciones individuales: *Un muro más allá*, Hache Galería, curaduría Max Gómez Canle, Buenos Aires, Argentina (2018); *Fondo-Fondo*, Hache Galería, curaduría Alejandra Aguado, Buenos Aires, Argentina (2016); *Eres Polvo*, Fundación Esteban Lisa, curaduría Herminda Lahitte, Buenos Aires (2015); *Figuritas de acción*, Galería Central de proyectos, Buenos Aires (2012); *Sobre la pintura*, Juana de Arco Galería, Buenos Aires (2007); *Gris como mi fuente*, La Casona de los Olivera, Buenos Aires (2005); *¿Cuál es tu color?*, Juana de Arco Galería, Buenos Aires (2004).

Entre las exposiciones colectivas se destacan: *Lo firme en el centro encuentra correspondencia*, Hache Galería, Buenos Aires, Argentina (2017); *Has llorado, en silencio*, Hache Galería, curaduría Carlos Herrera, Buenos Aires, Argentina (2016); *Páramo*, Hache en Guerrero Art Station, Buenos Aires (2014); *Huellas en el barro - Descifrando rastros*, Elena Losón, Fernando Goin y Pablo Guiot, curaduría María Lightowler, Galería Pasaje 17, Buenos Aires (2014); *Pequeño Formato*, Galería Bisagra Arte Contemporáneo, Buenos Aires (2013); *Invitados a tomar el té*, Elena Losón y Sofía Donovan, Sala Blanca Centro de Extensión UC, Santiago de Chile, (2012); *Arte Argentino*, Galería Artium, Santiago de Chile (2012); *La memoria de otras cosas*, Central de Proyectos, Buenos Aires (2012); *Artistas Argentinas en Chile*, Residencia de la Embajada Argentina, Santiago de Chile (2011); *Revista Ramona*, Edición Ramona Intervenida por artistas, Exposición y Remate en el Museo de Arte Latinoamericano MALBA, Buenos Aires (2005).

Fue seleccionada para la residencia Versus/Caja negra artes visuales junto a la artista italiana Elena Bellantoni, Santiago (2012).

Entre sus reconocimientos cuenta con el premio Magna Cum Laude otorgado por la Universidad de Palermo (2007), la Beca de Excelencia Académica otorgada en dos oportunidades por el Magíster de la Universidad Católica de Chile (2008-2009) y el premio Cruce de los Andes otorgado por la Embajada Argentina en Chile en reconocimiento al aporte en integración cultural entre ambos países (2011).

Born in Rosario, Argentina, in 1980. She lives and works in Santiago de Chile.

She has a degree in Arts from the University of Palermo (Buenos Aires, Argentina) and a Masters in Art specializing in Visual Arts from the Pontifical Catholic University of Chile. She studied a degree in Philosophy at the University of Buenos Aires, and Fine Arts at Prilidiano Pueyrredón School (Buenos Aires, Argentina). She attended workshops by artists Tulio de Sagastizábal, Carolina Antoniadis and Tomás Fracchia.

She is a freelance writer on contemporary art, and she is also responsible for the educational design of the workshop in contemporary art, creative processes and education Nube.

She has presented the following individual exhibitions: *Un muro más allá*, Hache Galería, curaduría Max Gómez Canle, Buenos Aires, Argentina (2018); *Fondo-Fondo*, Hache Galería, curated by Alejandra Aguado, Buenos Aires, Argentina (2016); *Eres Polvo*, Esteban Lisa Foundation, Buenos Aires (2015); *Figuritas de acción*, Central de Proyectos, Buenos Aires (2012); *Sobre la pintura*, Juana de Arco, Buenos Aires (2007); *Gris como mi fuente*, La Casona de los Olivera, Buenos Aires (2005); *¿Cuál es tu color?*, Juana de Arco, Buenos Aires (2004).

She has been selected to participate in the Versus/Caja negra artes visuales Residence Project along with Italian artist Elena Bellantoni, Santiago de Chile, Chile (2012).

Her collective exhibitions include: *Lo firme en el centro encuentra correspondencia*, Hache Galería, Buenos Aires, Argentina (2016); *Has llorado en silencio*, curated by Carlos Herrera, Hache Galería, Buenos Aires, Argentina (2016); *Páramo*, Hache en Guerrero Art Station, Buenos Aires, Argentina (2014); *Huellas en el barro - Descifrando rastros*, Elena Losón, Fernando Goin and Pablo Guiot, Pasaje 17, Buenos Aires, Argentina (2014); Selected in the Call Pequeño Formato, Bisagra Contemporary Art, Buenos Aires, Argentina (2013); *Invitados a tomar el té*, Elena Losón and Sofía Donovan, Sala Blanca Centro de Extensión Pontifical Catholic University, Santiago de Chile, (2012).

Among the distinctions she received are the Magna Cum Laude Award granted by the University of Palermo (2007), the Scholarship to Academic Excellence granted twice by the Master of the Catholic University of Chile (2008-2009) and the Cruce de los Andes Award granted by the Embassy of Argentina in Chile in recognition of the contribution made to cultural integration between both countries (2011).